



# FASZINATION LACK

KUNST AUS  
ASIEN UND EUROPA

LWL-MUSEUM FÜR KUNST UND KULTUR  
MÜNSTER



Kulturpartner



**LWL**  
Für die Menschen.  
Für Westfalen-Lippe.



# INHALT | CONTENT

Lackgewinnung Harvesting Lacquer	4
Asiatische Lackkunst Asian Lacquerwork	8
Lackkunst für den Export und Europäische Lackkunst   Lacquerware for Export and European Lacquerwork	20
Zeitgenössische Lackkunst Contemporary Lacquer Art	42
Bildnachweis   Image Credits	45
Impressum   Imprint	46



## LACKGEWINNUNG | HARVESTING LACQUER

Zur Gewinnung des Lacksaftes wird die Rinde des Lackbaums eingeschnitten und der in sehr geringen Mengen austretende, grauweiße und zähflüssige Saft aufgefangen. Dann wird der frische, giftige Saft gesiebt und gefiltert. Durch Rühren und vorsichtiges Erhitzen wird er langsam homogenisiert und vom überschüssigen Wasseranteil befreit. Der auf diese Weise gereinigte Lack kann nun ohne weitere Zusätze als Transparentlack verwendet oder durch das Mischen mit bestimmten Pigmenten eingefärbt werden.

At the harvest, incisions are made in the bark of the lacquer trees in order to tap the viscous, greyish-white poisonous sap, which exudes in very small quantities. After being sieved and filtered, it is homogenized and dehydrated through stirring and cautious application of heat. After this cleaning process, it can be used as transparent lacquer or can be coloured by being mixed with certain pigments.



## **OPTIMALER SCHUTZ | OPTIMAL PROTECTION**

Asiatischer Lack ist nahezu unverwüstlich und widersteht Säuren, Alkalien, Salz, Alkohol und anderen aggressiven Flüssigkeiten. Er schützt das darunterliegende Material vor Feuchtigkeit, Fäulnis und Korrosion und ist relativ kratz- und schlagfest. Somit bildet er einen idealen Überzug für Kunst- und Gebrauchsgegenstände.

Asian lacquer is almost indestructible, being resistant to acids, alkalis, salt, alcohol and other aggressive fluids. It thus protects any material lying beneath it from damp, rot or corrosion, and it cannot easily be scratched, dented or broken. It thus forms an ideal coating for artworks and everyday utensils.

## **VITRINE 1 | EXHIBITION CASE 1**

Verschiedene Werkzeuge zum Ernten und Veredeln des Rohlacks, Japan, 20. Jh. | Various tools for harvesting and refining the raw lacquer, Japan, 20th c.

Sammelgefäß für den Rohlack | Collecting vessel for the raw lacquer  
Holz, Hanf

Köcher mit Werkzeug zum Sammeln von Lack | Quiver with tools for collecting lacquer  
Karton, Holz

Messer, Spatel | Knives, spatula

Holz, Metall

Schale mit ostasiatischem Lack | Bowl with East Asian lacquer

Glas, Lack

Pinsetopf aus einer Lackwerkstatt | Brush pot from a lacquer workshop

Holz, Lack

Pigmente zum Einfärben des Rohlacks: Eisensulfat und Zinnober

Pigments for colouring the raw lacquer: iron sulphate and cinnabar

Arbeitsplatte aus einer Lackwerkstatt | Worktop from a lacquer workshop

Holz, Lack

Pinsetel aus Frauenhaar | Brushes made from women's hair

Schleifsteine | Grinding stones

Arbeitstischchen aus einer Lackwerkstatt mit Spatel und Stichel

Small work table from a lacquer workshop with spatula and graver

Holz, Lack, Metall

Satz von Schalen, Muster des Herstellungsprozesses: vom Holzrohling

bis zur fertigen Lackschale | Set of bowls, sample of the manufactu-

ring process: from the wooden blank to the finished lacquer bowl

Holz, Lack, Gold

# RAUM 1



## **ASIATISCHE LACKKUNST ASIAN LACQUERWORK**

Aus China stammen die frühesten Zeugnisse für die künstlerische Nutzung des Lacksaftes: Lackobjekte aus dem 5. Jahrtausend v. Chr. belegen das Wissen um die schützenden und zierenden Eigenschaften des Lackes. Im Laufe der Zeit bilden sich verschiedene Ziertechniken, wie der eingelegte oder der geschnitzte Lack heraus. In Japan und Korea verwendet man Lack seit dem 3. Jahrtausend v. Chr. Korea entwickelt vor allem die Technik der Perlmuttereinlage weiter, während in Japan das sogenannte Streubild entsteht.

The earliest evidence for the artistic use of lacquer sap comes from China, where lacquer objects from the 5th century BCE attest to knowledge of the material's protective and ornamental qualities. In the course of time, various decorative techniques developed, inlaid lacquer, for example, or carved lacquer. In Japan and Korea, lacquer has been used since the 3rd century BCE. Korea's particular achievement was to develop the technique of inlaying lacquer with mother-of-pearl, while the so-called 'sprinkled picture' emerged in Japan.

### **SCHNITZLACK | CARVED LACQUER**

Bei dieser zeitintensiven Technik werden bis zu 150 Lackschichten übereinander aufgetragen. Jede Schicht ist nur 0,03 bis 0,04 Millimeter dick und muss mehrere Tage aushärten, bevor die nächste Schicht folgt. Der Dekor wird schließlich in den Lackaufbau eingeschnitten.

This time-consuming technique involves the application of as many as 150 coats of lacquer, each of which is only 0.03–0.04 mm thick and has to harden for several days before the next is applied. Finally the decoration is carved into the thick layer of accumulated lacquer.

## **VITRINE 1 | EXHIBITION CASE 1**

Schnitzlack, China, 14.–16. Jh. | Carved lacquer, China, 14th–16th c.

Stapelkasten, China, 15. Jh. | Stacking box, China, 15th c.

Päonien- und Kameliendekor | Peony and camellia décor

Schnitzlack | Carved lacquer

Holz, Lack

Tablett, China, 16. Jh. | Tray, China, 16th c.

Löwen mit Brokatball | Lions with a brocade ball

Schnitzlack | Carved lacquer

Holz, Lack

Teller, China, 14. Jh. | Plate, China, 14th c.

Der chinesische Gelehrte Zhou Dunyi betrachtet seinen Lotosteich

The Chinese scholar Zhou Dunyi contemplates his lotus pond

Schnitzlack | Carved lacquer

Holz, Lack

Schalenstand, China, 15. Jh. | Cup stand, China, 15th c.  
Abstrakt-geometrischer Dekor | Abstract geometric décor  
Mehrfarbiger Schnitzlack | Polychrome carved lacquer  
Holz, Lack

## **VITRINE 2 | EXHIBITION CASE 2**

Schnitzlack, China, 18. Jh. | Carved lacquer, China, 18th c.

Paar Altaraufsätze, China, 18. Jh. | Pair of altar pieces, China, 18th c.  
Buddhistische Symbole | Buddhist symbols  
Schnitzlack | Carved lacquer  
Holz, Lack

Tablett für Räucherwerk, China, 18. Jh. | Tray for incense,  
China, 18th c.  
Geometrischer Dekor | Geometric décor  
Schnitzlack | Carved lacquer  
Holz, Lack

Schale, China, 18. Jh., nach 1746 | Bowl, China, 18th c., after 1746  
Teegedicht | Tea poem  
Schnitzlack | Carved lacquer  
Holz, Lack

Kasten für Räucherwerk, China, 18. Jh. | Box for incense, China, 18th c.  
Symbole des Langen Lebens und Glücks | Symbols of longevity and  
good fortune

Schnitzlack | Carved lacquer

Holz, Lack

Schale mit Deckel, China, 19. Jh. | Bowl with lid, China, 19th c.  
Imitation von rotem Schnitzlack | Imitation of red carved lacquer

Porzellan



## **PORZELLANSCHALE MIT DECKEL | PORCELAIN BOWL WITH LID**

Eine Spielart der asiatischen Lackkunst, die im 17./18. Jahrhundert eine große Blüte erlebt, ist die Imitation verschiedener Materialien, wie beispielsweise Stein, Bronze oder Holz. Aber auch Lackobjekte wurden mithilfe anderer Materialien imitiert, wie diese chinesische Porzellanschale mit Deckel zeigt. Täuschend echt ahmt sie eine Schnitzlackarbeit mit einem feinteiligen Muster nach.

One variety of Asian lacquer art, which flourished in the 17th/18th century, was the imitation of various materials such as stone, bronze or wood. However, lacquer objects were also imitated using other materials, as this Chinese porcelain bowl with lid shows. Deceptively realistic it imitates a carved lacquer work with a finely detailed pattern.

### **VITRINE 3 | EXHIBITION CASE 3**

Schnitzlack, China, 15.–18. Jh. | Carved lacquer, China, 15th–18th c.

Dose, China, 15./16. Jh. | Box, China, 15th/16th c.

Drei Freunde der kalten Jahreszeit | Three friends of the cold season

Schnitzlack | Carved lacquer

Holz, Lack

Dose, China, 18. Jh. | Box, China, 18th c.

In der Form einer Chrysanthemoblüte | In the shape of a  
chrysanthemum blossom

Schnitzlack | Carved lacquer

Holz, Lack

Dose, China, 15. Jh. | Box, China, 15th c.

Päoniendekor | Peony décor

Schnitzlack | Carved lacquer

Metall, Lack

Dose, China, 15./16. Jh. | Box, China, 15th/16th c.

Geometrischer Dekor | Geometric pattern

Schnitzlack | Carved lacquer

Holz, Lack

Paar Döschen für Siegellack, China, 17. Jh. | Pair of small boxes for seal  
paste, China, 17th c.

Phönixdekor | Phoenix décor

Schnitzlack | Carved lacquer

Holz, Lack

## LACK MIT PERLMUTTEINLAGEN | LACQUER WITH MOTHER-OF-PEARL INLAY

Bei dieser Technik werden die Dekorelemente aus Perlmutter ausgeschnitten und auf das grundierte und lackierte Objekt aufgebracht. Die Oberfläche wird daraufhin mehrfach mit Lack überfangen und nach dem Aushärten abgeschliffen, bis der Perlmutterdekor wieder sichtbar wird.

In this technique, the decorative elements are cut out of mother-of-pearl and affixed to an object that has already been primed and coated with lacquer. Several more coats of lacquer are then applied to the surface, which is left to harden before being sanded down until the mother-of-pearl décor is visible once again.



## KOREANISCHES KABINETT | KOREAN CABINET

In koreanischen Haushalten waren Kabinette dieser Art sehr beliebt; sie dienten als eine Art Tresor, in dem wichtige Dokumente und Wertgegenstände aufbewahrt wurden. Die Oberseite und die Seitenwände sind mit stilisierten Lotosranken dekoriert, je ein Phönixpaar ziert die Türen auf Außen- und Innenseite. Der Phönix ist neben dem Drachen eines der bekanntesten Fabelwesen in Ostasien und ein Zeichen für Frieden und Wohlstand.

Cabinets of this type were very popular in Korean households; they served as a kind of safe in which important documents and valuables were kept. The top and side walls are decorated with stylised lotus tendrils, with a pair of phoenixes adorning the doors on the outside and inside. Alongside the dragon, the phoenix is one of the most famous mythical creatures in East Asia and a symbol of peace and prosperity.





## DAS STREUBILD | THE SPRINKLED PICTURE

Für diese japanische Lacktechnik wird unterschiedlich fein gemahlenes Goldpulver, seltener auch Silber- oder Kupferpulver verwendet. Es wird durch ein Röhrchen auf den noch feuchten, meist schwarzen Lackgrund gestreut, um so den Dekor zu gestalten.

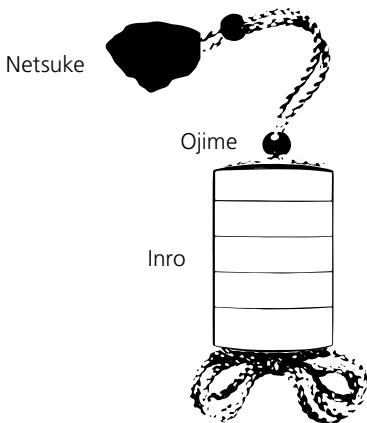
This Japanese lacquerwork technique uses powdered gold with the particles ground to various degrees of fineness or coarseness. Sometimes, not so often, silver or copper are used. To create the pattern or picture, the particles are sprinkled through a little pipe onto the lacquer, which is usually black, while it is still wet.



## INRO | INRO

Das japanische Wort Inro bedeutet wörtlich „Siegelkorb“ und bezeichnet ein Behältnis, das zur Aufbewahrung für das persönliche Siegel und die Siegelpaste, aber auch für andere Kleinigkeiten, wie Münzen oder Medikamente dient. Inro werden am Gürtel getragen, da die traditionelle japanische Kleidung keine Taschen hat. Mithilfe des Ojime wird die Schnur straffgezogen, das Netsuke dient als Gegengewicht.

An inro – which in Japanese literally means ‘seal basket’ – is a container used to hold one’s personal seal and sealing paste, and other small objects such as coins and medicines. The inro is worn on the belt, because traditional Japanese clothing has no pockets. The perforated bead known as the ojime is used to pull the cord tight, while the netsuke serves as a counterweight.



## **INRO: KAMPF AUF DER GOJŌ-BRÜCKE I**

### **INRO: FIGHT ON THE GOJŌ BRIDGE**

Dieses Inro thematisiert den legendären Kampf auf der Gojō-Brücke in Kyoto. In subtilen Schattierungen von Silber, Braun und Schwarz zeigt es den Mönch Benkei und seinen Widersacher, den Adligen Minamoto no Yoshitsune (1159–1189), der den Kampf für sich entscheidet. Benkei ist eine beliebte Figur der japanischen Folklore, die ihn als loyalen und starken Kämpfer beschreibt.

This inro thematizes the legendary duel on the Gojō Bridge in Kyoto. In subtle shades of silver, brown and black, it shows the monk Benkei and his opponent, the nobleman Minamoto no Yoshitsune (1159–1189), who wins the encounter. Benkei is a popular figure in Japanese folklore, which describes him as a loyal and strong fighter.



# RAUM 2

## **LACKKUNST FÜR DEN EXPORT LACQUERWARE FOR EXPORT**

In Japan und China fertigt man seit dem späten 16. Jahrhundert Lackarbeiten für den westlichen Markt. Durch den Überseehandel mit Asien werden sie von den europäischen Ostindien-Kompanien nach Europa verschifft. Diese Lackobjekte unterscheiden sich in Formgebung, Dekor und Funktion von rein asiatischen Werken. Als europäisch-asiatische Kompositionen schlagen sie eine Brücke zwischen den Kulturen und sind eindrucksvolle Zeugnisse der frühen Verbindung zwischen den beiden Welten.

Japan and China first produced lacquer objects for the Western market in the late 16th century. Shipped by the European East India Companies that traded with the Far East, these pieces differed in form, decoration and function from objects made purely for the Asian market. As Euro-Asian hybrids they bridge the gap between the cultures and are eloquent testimonies to early links between the two worlds.

### **VITRINE 1 | EXHIBITION CASE 1**

Japanischer Exportlack, 18./19. Jh. | Japanese export lacquer, 18th/19th c.

Werkstatt Sasaya | Sasaya workshop

Kasten, Japan, um 1800 | Box, Japan, c. 1800

Freimaurer-Symbole | Freemason symbols

Eingestreuter und eingelegter Lack | Sprinkled and inlaid décor

Holz, Lack, Gold, Silber, Perlmutter

Dose, Japan, Mitte 19. Jh. | Box, Japan, mid 19th c.

Itsukushima-Schrein | Itsukushima Shrine

Eingestreuter Dekor | Sprinkled décor

Kupfer, Lack, Gold

Kästchen, Japan, um 1830 | Small box, Japan, c. 1830

Wappen des Herzogtums Sachsen-Coburg und Gotha | Coat of arms  
of the Duchy of Saxe-Coburg and Gotha

Eingestreuter Dekor | Sprinkled décor

Holz, Lack, Gold

Werkstatt Sasaya | Sasaya workshop

Porträtplakette, Japan, spätes 18. Jh. | Portrait plaque, Japan, late 18th c.

Kaiser Diokletian (reg. 284–305) | Emperor Diocletian (r. 284–305)

Eingestreuter Dekor | Sprinkled décor

Kupfer, Lack, Gold

Werkstatt Sasaya | Sasaya workshop

Porträtplakette, Japan, spätes 18. Jh. | Portrait plaque, Japan,  
late 18th c.

Herzog Karl V. (reg. 1467–1477) von Burgund | Duke Charles V  
(r. 1467–1477) of Burgundy

Eingestreuter Dekor | Sprinkled décor

Kupfer, Lack, Gold

Werkstatt Sasaya | Sasaya workshop

Porträtplakette, Japan, spätes 18. Jh. | Portrait plaque, Japan, late 18th c.

Friedrich II (reg. 1740–1786) | Friedrich II (r. 1740–1786)

Eingestreuter und eingelegter Dekor | Sprinkled and inlaid décor

Kupfer, Lack, Gold

Werkstatt Sasaya | Sasaya workshop

Porträtplakette, Japan, vor 1793 | Portrait plaque, Japan, before 1793

Friedrich II (reg. 1740–1786) | Friedrich II (r. 1740–1786)

Eingestreuter und eingelegter Dekor | Sprinkled and inlaid décor

Kupfer, Lack, Gold, Perlmutter

Werkstatt Sasaya | Sasaya workshop

Porträtplakette, Japan, spätes 18. Jh. | Portrait plaque, Japan,  
late 18th c.

Kaiser Joseph II (reg. 1765–1790) | Emperor Joseph II (r. 1765–1790)

Eingestreuter Dekor | Sprinkled décor

Kupfer, Lack, Gold

Porträtplakette, Japan, um 1800 | Portrait plaque, Japan, c. 1800

Kabuki-Schauspieler | Kabuki actor

Gemalter Lack | Painted lacquer

Kupfer, Lack

## **PORTRÄT EINES SCHAUSPIELERS**

### **PORTRAIT OF AN ACTOR**

Die im Halbprofil vor einem blühenden Kirschzweig (ein Requisit im japanischen Theater) wiedergegebene Figur ist mit einem Kimono, einem blauen Untergewand und einer schwarzen Jacke bekleidet. Die Wappen auf der Jacke weisen ihn als Mitglied einer berühmten japanischen Schauspielerfamilie des 17./18. Jahrhunderts aus. Die Darstellung eines japanischen Schauspielers auf dieser Art von Plaketten ist sehr ungewöhnlich, denn man kennt solche Medaillons sonst nur mit Porträts von westlichen Persönlichkeiten.

The figure, depicted in half-profile in front of a blossoming cherry branch (a prop in Japanese theatre), is dressed in a kimono, a blue undergarment and a black jacket. The coat of arms on the jacket identifies him as a member of a famous Japanese family of actors of the 17th/18th century. The depiction of a Japanese actor on this type of plaque is very unusual, as such medallions are otherwise only known with portraits of Western personalities.





## **EUROPÄISCHE LACKKUNST EUROPEAN LACQUERWORK**

Die Herstellung von Lackarbeiten blüht zunächst in Holland und England auf, um 1700 auch in Deutschland. Insbesondere Berlin und Dresden entwickeln sich zu Zentren der Lackproduktion. In Frankreich sind die Brüder Martin für ihren klaren und harten, auf exotischen Harzen basierenden Lack bekannt. Neben Lackmöbeln und Kutschen fertigen sie kleine dekorative Gegenstände wie Tabatieren und Etuis. Im frühen 18. Jahrhundert entfaltet sich die russische Lackkunst, die auch Impulse aus dem Westen aufnimmt. Bis heute sind ihre Zentren Fedoskino, Palech, Cholui und Mstjora bekannt.

European lacquer first flourished in Holland and England and then around 1700 in Germany, where Berlin and Dresden were centres of the new craft. In France the Martin brothers became famous for their hard transparent lacquer made with exotic resins; in addition to lacquering furniture and carriages, they also made small decorative objects such as snuff boxes and needle cases. In the early 18th century the craft developed in Russia, also drawing upon western European techniques. The centres of Russian lacquerwork – Fedoskino, Palekh, Kholui and Mstera – are still famous for their production of lacquerwork today.

## VITRINE 2 | EXHIBITION CASE 2

Französische Lackarbeiten, 18./19. Jh. | French lacquer artwork,  
18th/19th c.

Tabatiere, Frankreich (Paris), um 1747 | Tobacco box, France (Paris),  
c. 1747

Wirbelrosette | Swirl rosette

Gemalter und mit Blattgold verzierter Lack | Painted and with gold-  
leaf decorated lacquer

Papiermaché, Lack, Gold

Werkstatt Gebrüder Martin | Workshop of the Martin brothers  
Bonbonniere, Frankreich (Paris), um 1750 | Bonbonnière, France (Paris),  
c. 1750

Mythologische Szene | Mythological scene

Gemalter Lack | Painted lacquer

Papiermaché, Lack, Ölfarben, Gold

Werkstatt Gebrüder Martin | Workshop of the Martin brothers  
Bonbonniere, Frankreich (Paris), um 1760 | Bonbonnière, France (Paris),  
c. 1760

Allegorie der Fünf Sinne | Allegory of the Five Senses

Gemalter Lack | Painted lacquer

Papiermaché, Lack, Ölfarben, Gold

Werkstatt Gebrüder Martin | Workshop of the Martin brothers  
Tabatiere, Frankreich (Paris), um 1760 | Tobacco box, France (Paris),  
c. 1760

Die Flötenstunde nach François Boucher (1703–1770) | The Flute  
Lesson after François Boucher (1703–1770)

Gemalter Lack | Painted lacquer

Papiermaché, Lack, Ölfarben, Gold

Werkstatt Gebrüder Martin | Workshop of the Martin brothers  
Bonbonniere, Frankreich, um 1770 | Bonbonnière, France, c. 1770

Miniatur mit Brustbild eines unbekanntem Herrn | Miniature with bust  
portrait of an unknown gentleman

Gemalter und eingelegerter Lack | Painted and inlaid lacquer

Papiermaché, Lack, Ölfarben, Perlmutter, Gold

Werkstatt Gebrüder Martin | Workshop of the Martin brothers  
Bonbonniere, Frankreich, um 1775 | Bonbonnière, France, c. 1775

Bildnis einer Dame | Portrait of a lady

Gemalter Lack | Painted lacquer

Papiermaché, Lack, Ölfarben, Gold

Werkstatt Gebrüder Martin | Workshop of the Martin brothers  
Bonbonniere, Frankreich, um 1760 | Bonbonnière, France, 1760

Amoretten nach François Boucher (1703–1770) | Cupids after François  
Boucher (1703–1770)

Gemalter und mit Blattgold verzierter Lack | Painted and with gold-

leaf decorated lacquer

Papiermaché, Lack, Ölfarben, Gold

Werkstatt Gebrüder Martin | Workshop of the Martin brothers  
Nadeletui, Frankreich, um 1770 | Needle case, France, c. 1770

Putten auf Wolken | Putti on clouds

Gemalter Lack | Painted lacquer

Papiermaché, Lack, Ölfarben, Gold

Werkstatt Gebrüder Martin | Workshop of the Martin brothers  
Nadeletui, Frankreich, um 1760 | Needle case, France, c. 1760

Amoretten auf Wolken | Cupids on clouds

Gemalter Lack | Painted lacquer

Papiermaché, Lack, Ölfarben, Gold

Werkstatt Gebrüder Martin | Workshop of the Martin brothers  
Nadeletui, Frankreich, zweite Hälfte 18. Jh. | Needle case, France,  
second half of 18th c.

Federvieh | Feathered fowl

Gemalter Lack | Painted lacquer

Papiermaché, Lack, Ölfarben, Gold

Werkstatt Gebrüder Martin | Workshop of the Martin brothers  
Nadeletui, Frankreich, um 1775 | Needle case, France, c. 1775

Floraler Dekor | Floral décor

Gemalter Lack und mit Blattgold verzierter Lack | Painted and with gold-leaf decorated lacquer

Papiermaché, Lack, Ölfarben, Gold

Werkstatt Gebrüder Martin | Workshop of the Martin brothers  
Schiffchen für Häkelspitze, Frankreich (Paris), um 1770 | Shuttle for lace, France (Paris), c. 1770

Floraler Dekor | Floral décor

Gemalter und mit Blattgold verzierter Lack | Painted and with gold-leaf decorated lacquer

Papiermaché, Lack, Ölfarben, Gold

Werkstatt Gebrüder Martin | Workshop of the Martin brothers  
Merkbuch für Tanzabfolge (carnet de bal), Frankreich (Paris), 1777  
Memory book for dance sequences (carnet de bal), France (Paris), 1777

Rosetten | Rosettes

Gemalter und eingelegerter Lack | Painted and inlaid lacquer

Papiermaché (?), Lack, Gold, Silber, Perlmutter

Opernglas, Frankreich (Paris), um 1800 | Opera glasses, France (Paris), c. 1800

La vertueuse Athénienne

Gemalter und mit Blattgold verzierter Lack | Painted and with gold-leaf decorated lacquer

Metall, Lack, Gold

Werkstatt Gebrüder Martin | Workshop of the Martin brothers  
Döschen, Frankreich (Paris), um 1780 | Small box, France (Paris), c. 1780  
Imitation von Porzellan | Imitation of porcelain  
Gemalter Lack | Painted lacquer  
Papiermaché, Lack, Gold, Bergamotte



## DÖSCHEN | SMALL BOX

Die Lackwerkstatt der Gebrüder Martin in Paris schuf meisterhafte Nachahmungen verschiedener Materialien wie Gold, Emaillé, Perlmutter, Schildpatt und Porzellan. Der hellgrüne Lackdekor der kleinen Dose imitiert Seladon. Eine Keramik, die für ihre an Jade erinnernde Farbe, für ihre transparente Glasur und ihr feines Krakelee bekannt ist.

The Martin brothers' lacquer workshop in Paris created masterful imitations of various materials such as gold, enamel, mother-of-pearl, tortoiseshell and porcelain. The light green lacquer decoration of the small box imitates celadon. A ceramic known for its colour reminiscent of jade, its transparent glaze and its fine craquelure.

## VITRINE 3 | EXHIBITION CASE 3

Deutsche Lackarbeiten, 18./19. Jh. | German lacquer artwork, 18th/19th c.

Manufaktur Stobwasser | Stobwasser factory

Schnupftabakdose, Deutschland (Braunschweig), um 1810 | Snuff box, Germany (Brunswick), c. 1810

Schwangerschaftskalender | Pregnancy calendar

Gemalter Lack | Painted lacquer

Papiermaché, Ölfarben, Lack



Vermutlich Manufaktur Stobwasser | Presumably Stobwasser factory  
Schnupftabakdose, Deutschland, um 1800 | Snuff box, Germany,  
c. 1800

Nächtliche Landschaft mit Städtebrand | Landscape at night with fire  
Gemalter Lack | Painted lacquer  
Papiermaché, Ölfarben, Lack

Manufaktur Stobwasser | Stobwasser factory  
Ovale Dose, Deutschland (Braunschweig), um 1814 | Oval box,  
Germany (Brunswick), c. 1814  
General Friedrich Wilhelm Freiherr von Bülow (1755–1816)

Gemalter Lack | Painted lacquer  
Papiermaché, Ölfarben, Lack

Manufaktur Stockmann | Stockmann factory  
Schnupftabakdose, Deutschland (Braunschweig), um 1814 | Snuff box,  
Germany (Brunswick), c. 1814  
Völkerschlacht bei Leipzig (sogenannte Friedensdose) | Battle of Leipzig  
(so-called peace box)  
Papiermaché, Ölfarben, Lack

Manufaktur Stobwasser | Stobwasser factory  
Schnupftabakdose, Deutschland (Braunschweig), um 1815 | Snuff box,  
Germany (Brunswick), c. 1815  
Schlacht bei Eylau | The Battle of Eylau  
Gemalter Lack | Painted lacquer  
Papiermaché, Ölfarben, Lack

Manufaktur Stobwasser | Stobwasser factory

Schnupftabakdose, Deutschland (Braunschweig), um 1815 | Snuff box,  
Germany (Brunswick), c. 1815

Die Punschgesellschaft nach William Hogarth | A Midnight Modern  
Conversation after William Hogarth

Gemalter Lack | Painted lacquer

Papiermaché, Ölfarben, Lack

Manufaktur Stobwasser | Stobwasser factory

Schnupftabakdose, Deutschland (Braunschweig), um 1820 | Snuff box,  
Germany (Brunswick), c. 1820

Drei Mädchen lesen einen Liebesbrief nach "The Proposal" von  
Henry Mayer | Three girls reading a love letter after "The Proposal"  
by Henry Mayer

Gemalter Lack | Painted lacquer

Papiermaché, Ölfarben, Lack

Manufaktur Stobwasser | Stobwasser factory

Schnupftabakdose, Deutschland (Braunschweig), um 1830 | Snuff box,  
Germany (Brunswick), c. 1830

Schöne mit entblößtem Busen | Beauty with bare breasts

Gemalter Lack | Painted lacquer

Papiermaché, Ölfarben, Lack

Manufaktur Stobwasser | Stobwasser factory

Schnupftabakdose, Deutschland (Braunschweig), 1836 | Snuff box,  
Germany (Brunswick), 1836

Aurora

Gemalter Lack | Painted lacquer

Papiermaché, Ölfarben, Lack

Schnupftabakdose, Deutschland, zweite Hälfte 19. Jh. | Snuff box,  
Germany, second half of 19th c.

Wiedertäufer | Anabaptists

Gemalter Lack | Painted lacquer

Papiermaché, Ölfarben, Lack

Manufaktur Evers | Evers factory

Schnupftabakdose, Deutschland (Braunschweig), um 1830 | Snuff box,  
Germany (Brunswick), c. 1830

Die Macht der Beredsamkeit nach | The Power of Eloquence after  
Louis-Léopold Boilly (1761 – 1845)

Gemalter Lack | Painted lacquer

Papiermaché, Ölfarben, Lack

## **SAMOWAR | SAMOVAR**

Die 1801 gegründete Blechwarenfabrik Schaaffhausen & Dietz, Koblenz, zählt zu den bedeutendsten deutschen Lackwarenherstellern des 19. Jahrhunderts. Ihr breit gefächertes Dekorrepertoire reicht von Chinoiserien, floralen Motiven bis hin zu exotischen Tieren. Unser Samowar ist mit einem farbenprächtigen Blumendekor in Öl bemalt, der von einem Paradiesvogel bekrönt wird.

Founded in 1801, the Schaaffhausen & Dietz tinware factory in Koblenz was one of the most important German manufacturers of lacquerware in the 19th century. Its wide-ranging decorative repertoire extends from chinoiserie and floral motifs to exotic animals. Our samovar is painted with a colourful floral decoration in oil, crowned by a bird of paradise.



## VITRINE 4 | EXHIBITION CASE 4

Russische Lackarbeiten, 19./20. Jh. | Russian lacquer artwork,  
19th/20th c.

Manufaktur Pjotr Lukutin | Pjotr Lukutin workshop

Schnupftabakdose, Russland, um 1820 | Snuff box, Russia, c. 1820

Drei Grimassen schneidende Männer nach | Three grimacing men after  
Louis-Léopold Boilly (1761 – 1845)

Gemalter Lack | Painted lacquer

Papiermaché, Lack, Ölfarben

Manufaktur Pjotr Lukutin | Pjotr Lukutin workshop

Schnupftabakdose, Russland, 1828 | Snuff box, Russia, 1828

Russisches Staatswappen | Russian national coat of arms

Geritzter Dekor | Incised décor

Papiermaché, Lack, Blattgold

Manufaktur Pjotr und Aleksandr Lukutin | Pjotr und Aleksandr Lukutin  
workshop

Schnupftabakdose, Russland, um 1850 | Snuff box, Russia, c. 1850

Brustbild des Zaren Nikolaus I | Bust portrait of Tsar Nicholas I

Gemalter Lack | Painted lacquer

Papiermaché, Lack, Ölfarben

Manufaktur Pjotr und Aleksandr Lukutin | Pjotr and Aleksandr Lukutin  
workshop

Schnupftabakdose, Russland, um 1850 | Snuff box, Russia, c. 1850

Sonnemotiv mit Strahlen | Sun motif with rays

Gemalter und eingritzter Lack | Painted and incised lacquer

Papiermaché, Lack, Zinnfolie

Manufaktur Pjotr und Aleksandr Lukutin | Pjotr and Aleksandr Lukutin workshop

Etui für Papirossy, Russland, um 1850 | Case for papirossy, Russia, c. 1850

Schottenkaro | Tartan

Geritzter Dekor | Incised décor

Papiermaché, Lack

Manufaktur Pjotr und Aleksandr Lukutin | Pjotr and Aleksandr Lukutin workshop

Schnupftabakdose, Russland, um 1860 | Snuff box, Russia, c. 1860

Miniaturmosaik Tigerin | Miniature mosaic, tigress

Eingelegter Lack | Inlaid lacquer

Papiermaché, Lack, Glas

Manufaktur Aleksandr Lukutin | Aleksandr Lukutin workshop

Schnupftabakdose, Russland, um 1870 | Snuff box, Russia, c. 1870

Profilbildnis der französischen Königin Marie Antoinette | Profile portrait of the French Queen Marie Antoinette

Gemalter Lack | Painted lacquer

Papiermaché, Lack, Ölfarben

Manufaktur Aleksandr Lukutin | Aleksandr Lukutin workshop  
Etui für Papirossy, Russland, um 1870 | Case for papirossy,  
Russia, c. 1870

Abstrakt-geometrischer Dekor | Abstract geometric décor  
Gemalter Lack und Metallapplikation | Painted lacquer and metal  
application

Papiermaché, Lack, versilbertes Messing, Gold

Manufaktur Aleksandr Lukutin | Aleksandr Lukutin workshop  
Kästchen, Russland, um 1870 | Small box, Russia, c. 1870

Zwei Männer beim Teetrinken | Two men drinking tea

Gemalter Lack | Painted lacquer

Papiermaché, Lack, Ölfarben

Manufaktur Nikolaj Lukutin | Nikolaj Lukutin workshop  
Brillenetui der Firma Fabergé, Russland, um 1895 | Spectacle case by  
Fabergé, Russia, c. 1895

Silberornament | Silver ornament

Gemalter Dekor und Silbermontierung | Painted lacquer and silver  
mounting

Papiermaché, Lack, Silber



Iwan Wassiljewitsch Markitschew | Iwan Wassiljewitsch Markitschew  
Kästchen, Russland, Palech, 1924 | Small box, Russia, Palech, 1924

Bei der Ernte | At the harvest

Gemalter Lack | Painted lacquer

Papiermaché, Lack, Temperafarben, Muschelgold

# RAUM 3

## **ZEITGENÖSSISCHE LACKKUNST CONTEMPORARY LACQUER ART**

In vielen Kulturen Asiens hat die künstlerische Arbeit mit natürlichem Lack eine lange Tradition. Gerade in letzter Zeit weckt sie das Interesse vieler Künstler:innen – auch außerhalb Asiens. Das Kunsthandwerk lässt sich an verschiedenen Institutionen in Asien erlernen und auch die akademische Ausbildung im Bereich Lack wird von immer mehr Kunsthochschulen angeboten. In Europa ist die „École nationale supérieure des arts appliqués et métiers“ in Paris für die Ausbildung im Fachbereich Lack bekannt.

Artistic work with natural lacquer has a long tradition in many Asian cultures. In recent times in particular, an increasing number of artists have felt drawn to the material, and not only in Asia. The craft can be learned at various Asian institutions, and degree courses in lacquer-work are offered by an increasing number of art academies. In Europe, the art and crafts academy 'École nationale supérieure des arts appliqués et métiers' is famous for its specialized course.

## **BLUE OTTCHIL – BLAUER LACK** **BLUE OTTCHIL – BLUE LACQUER**

Mit großer Kreativität und Schaffensfreude fertigt Kim Seol ihre beeindruckend schönen Arbeiten. Sie versucht ihnen, wie sie selbst sagt, eine Seele zu verleihen, und die Betrachter:innen und Nutzer:innen mögen ihnen stets mit friedlichem Geist begegnen. Ihre Schale besticht durch ein warmes Blau, verziert mit kleinen Perlmutterstückchen entlang des Randes.

Kim Seol produces her enchantingly beautiful works with great creativity and enthusiasm. As she says herself, she tries to give them a soul, and may the viewers and users always encounter them with a peaceful spirit. Her bowl stands out with its warm blue colour, decorated with small pieces of mother-of-pearl along the rim.



## BILDNACHWEIS | IMAGE CREDITS

1. Lackbaum | Lacquer tree (*Toxicodendron vernicifluum*). LWL-Museum für Kunst und Kultur, Münster. Foto: Christian Ring (S. 4).
2. Saft des Lackbaumes | Sap of the lacquer tree. Reproduktion aus |  
Reproduction from Elmar Weinmayr, *Nurimono: Japanische Lackmeister der Gegenwart*, 1996. LWL-Museum für Kunst und Kultur, Münster.  
Foto: Tomasz Samek (S. 5).
3. Porzellanschale mit Deckel, China, 19. Jh. | Porcelain bowl with lid,  
China 19th c. LWL-Museum für Kunst und Kultur, Münster (S. 12).
4. Das Sägen und Einlegen von Perlmutter | Sawing and inlaying of mother-of-  
pearl. Fotos: Korea Heritage Service (S. 15).
5. Kabinettschrank, Korea, 19. Jh. | Cabinet, Korea 19th c. LWL-Museum für  
Kunst und Kultur, Münster. Foto: Tomasz Samek (S. 16).
6. Das Einstreuen von Goldpulver | Sprinkling of gold powder.  
Foto: Eiichi Yoshioka (S. 17).
7. Umzeichnung eines Inro | Redrawing of an inro. LWL-Museum für Kunst  
und Kultur, Münster. Illustration: Christian Ring (S. 18).
8. Inro mit Ojime und Netsuke, Japan, 19. Jh. | Inro with ojime and  
netsuke, Japan, 19th c. LWL-Museum für Kunst und Kultur, Münster.  
Foto: Tomasz Samek (S. 19).
9. Porträtplakette, Japan, um 1800 | Portrait plaque, Japan, 1800 c.  
LWL-Museum für Kunst und Kultur, Münster. Foto: Tomasz Samek (S. 25).
10. Döschen, Frankreich, um 1780 | Small box, France, c. 1780.  
LWL-Museum für Kunst und Kultur, Münster. Foto: Tomasz Samek (S. 31).
11. Samowar, Deutschland, um 1845 | Samovar, Germany, c. 1845.  
LWL-Museum für Kunst und Kultur, Münster. Foto: Tomasz Samek (S. 37).
12. Kim Seol, Schale | Bowl, Korea, 2010. LWL-Museum für Kunst und Kultur,  
Münster (S. 44).

# IMPRESSUM | IMPRINT

LWL-Museum für Kunst und Kultur

Domplatz 10

48143 Münster

[www.lwl-museum-kunst-kultur.de](http://www.lwl-museum-kunst-kultur.de)

## Öffnungszeiten | Museum hours

Di–So sowie an Feiertagen, 10–18 Uhr

Am zweiten Freitag im Monat bis 24 Uhr |

Tue–Sun and on holidays 10 am–6 pm

Second Friday of the month until midnight

## Ticketshop



## Eintritt (inkl. Sammlung) | Admission (incl. Collection)

10€, ermäßigt 5€ | reduced rate 5€

Freier Eintritt bis einschließlich 17 Jahre | Free admission up to and including the age of 17

Über buchbare Angebote informiert der Besuchsservice. | The visitor service is available to assist in planning your visit.

Besuchsservice | Visitor service

T +49 251 5907 201

museumkunstkultur@lwl.org



## Newsletter

Immer auf dem Laufenden bleiben: Unser Newsletter informiert über anstehende Veranstaltungen. | Stay up to date: Our newsletter informs about upcoming events.



Begleitheft zur Ausstellung Faszination Lack. Kunst aus Asien und Europa vom 4. April bis 27. Juli 2025 im LWL-Museum für Kunst und Kultur, Münster.

Herausgeber | Editor: LWL-Museum für Kunst und Kultur, Münster

Redaktion | Text Editor: Patricia Frick, Gudrun Püschel

Gestaltung | Layout: chakoh.design

Druck | Printing: Druckhaus Tecklenborg, Steinfurt

Cover: Tablett mit blühendem Pflaumenzweig (Detail), Lack mit Perlmutteinlage, China, 14. Jahrhundert, LWL-Museum für Kunst und Kultur, Münster. Foto: Tomasz Samek

